



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BORDIER (Jean-Pierre), LE BRIZ-ORGEUR (Stéphanie), LEROUX (Xavier), PARUSSA (Gabriella), VEYSSEYRE (Géraldine), BORDIER (Jean-Pierre), PARUSSA (Gabriella), « Index des mots commentés », *Les Mystères du manuscrit 1131 de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris*, p. 1841-1845

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13149-6.p.1841](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13149-6.p.1841)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES MOTS COMMENTÉS

Figurent dans cette liste tous les mots des textes édités qui ont fait l'objet d'un commentaire en note de bas de page, dans la traduction. Les renvois sont constitués d'un sigle qui permet d'identifier le texte, suivi du numéro de vers.

Voici la liste des sigles avec la référence au titre abrégé du texte :

N	<i>Nativité</i>	P	<i>Passion</i>
GR	<i>Geu des Trois Rois</i>	M	<i>Mystères des premiers martyrs</i>
R	<i>Résurrection</i>	D	<i>Saint Denis</i>
F	<i>Saint Fiacre</i>	G	<i>Sainte Geneviève</i>

Abaissier : <i>voir jeu</i>	Avoïé : mal avoïéz N 204; bien avoïéz GR 496
Afeustre : porteur d' – G 2192	Avoir : <i>voir penance/penence</i>
Alarme : D 327 ; G 352	Badereaus (baderel) : D 572-573
Aliborum : maistre – D 1032	Baril : F 923
Aultr'uy : GR 419	Baullés : P 2490
Ambelobes : D 491	Becu : N 1998, GR 1563
Ame : GR 690, 734	Beguine : M <i>après</i> 1305
Amer : GR 842	Bejeaune : G 2385
Apostole : G 83	Beloce : M 430
Aprouver : GR 171	Bestournee : <i>voir crois</i>
Arousement : N 316	Bete : jus de – G 1730
Arquenete : P 4191	Beu (1) : ne dire heu ne – G 2071
Asanz : R 1648	Beu (2) : ventre – G 2203
Asegrisié : P 709	Biens : donner de ses – R 451
Asnesse : ne priser le cry d'une – F 725	Bondis : <i>voir poisson de –</i>
Asoutiver (<i>après corr.</i>) : R 471	Boschet : G 2602
Assoté : estre – M 912	Boterel : vilain – F 750
Aube : G <i>après</i> 395	Bouche : vin de – G 2410
Aultr'uy : GR 419	Bougre : P 2767
Aumosne : – de Bourgoigne M 448	Bourder : P 652
Avaler : <i>voir ciboule</i>	Bourgoigne : <i>voir aumosne</i>
Aviron : nagier sans – M 278	
Avoël : – R 765	

- Bourre : ne donner un brin de – G 1538
 Bresil : P 4196
 Brie : *voir chastiaus*
 Brief : M 445
 Buffet : vin de – G 2603

 Ça : – derriere D 373
 Capusse : F 778
 Caquehan : M 1741
 Cardinal : faire qqn – M 1917
 Champ : – pourry : G 2196
 Chape : G *après* 395
 Chaperon : fourrer son – G 2456
 Chartrier : P 3963
 Chasteau Landon : estre né à – G 2238
 Chasteloigne : M 447
 Chastiaus en Brie : faire – G 2112
 Chemin : GR 969
 Chevaleresse ou dame – : F *après* 1135
 Cheveu de fust : D *après* 621
 Chevet : mettre à son – R 897
 Chicheface : G 1916
 Chie-en-escole : D 989
 Chien : pas plus qu'un – D 108 ; G 1539
 Chiipe : P 1583 ; de chiipe en choipe G 2445
 Choipe : *voir chiipe*
 Christicole : M 656
 Ciboule : avaler une – M 427
 Cirons : G 2761
 Citoval : P 4163
 Clause : M *après* 1344
 Clous : G 2761
 Cocuche : G *après* 395
 Coffin : F 924
 Coffre : GR 687, 726
 Coing, coignier : G 2830 *et passim, note 155*
 Collee : P 1623
 Commender : soi – M 365, soi – à Dieu
 GR 828
 Coquart : *voir quoquart*
 Coquin coquart : G 2460
 Corbeille : *voir ven*
 Cornent : *voir oreilles*
 Corps : GR 690, 734

 Cote : G *après* 32
 Courtiex : fouir en noz – F 932
 Coutes : a nus – G 441
 Coutre : G 2550
 Cravechié : N 289
 Crever : – les yeulz M 1450
 Crier le vin : D 655
 Croce : D 641
 Crois : – bestournee M 1928
 Croisete : GR 402
 Crucefetart : D 792
 Cry : *voir asnesse*
 Cuisse : *voir janbe*
 Culiere : G 2523
 Cure : D 336

 Daire : D 577 ; n'avoir que frire ne que
 – G 2824
 Dalmatique : G *après* 395
 Dammasque : M 354
 Dance : a quel pied va celle – ? D 1100 ;
 G 1776
 Deduire : GR 206
 Deicoles : D 945
 Delivrer (soi) : M 1863
 Deluge : grant – R 566
 Demain : avant huy que – M 633
 Demy : ne + *substantif* ne demy F 594
 Denree : N 1889
 Dent de chien : G 2329
 Derriere : *voir ça*
 Deslier : GR 646
 Despendre : D 806
 Dieu : *voir filz*
 Diffame : GR 66
 Dissimuler : G 1722
 Doubles : GR 688, 737
 Durté : R 778

 Eissir (eissis) : GR 900
 Elemens : D 224
 Elle (aile) : GR 1141, 1142
 Embavéz : G 1714
 Embely : D 747

- Enconduit : GR 747
 Enfance : P 3091
 Entameure : M 291
 Entendre : N 149
 Entredit : estre – M 474
 Entrepeite : D 758
 Espondre : N 797
 Espunissiez (espenir) : D 1427
 Estanpie : N 1980
 Estrie : N 344
 Excusacion : N 223
- Fain : avoir – aus dens D 768
 Fauvel : D 119
 Favole : N 808
 Feinterole : G 2763
 Feu : nourrir – D 1454 ; *voir saint Fremi*
 Figure : P 120
 Filz Dieu : estre le – F 883
 Forge : R 285
 For(i)ffantl : M 412
 Fouir : *voir courtiex*
 Fruit : R 819
 Feuilles : *voir tripe*
 Fuer : GR 572
 Fuerre : *voir viele*
 Fumer : R 1065
- Gamme : D 637
 Garde : n'avoir – G 822
 Gavion : oindre son – G 2407
 Glave : R 993
 Godet : briser un – F 1210
 Goloper : P 3803
 Gondaliers : M 1644
 Gorge : passer la – F 786
 Goute : G 188 ; – crampe G 2404
 Granche : D 1132
 Griache : P 2645
 Gringoter : M 1910
 Guilé : M 1936
- Hapelopin : GR avant 1068 ; M 1727
 Harou : N 512
- Haÿ : GR 1337, 1432, 1477, 1485
 Hen : D 969
 Hergne : – pelee M 342
 Heu : *voir beu*
 Hon : G 2072
 Houpelande : M 466
 Hua : P 2735
 Huis : ne voir – ni porte G 193
 Humebrouet : GR avant 1068 ; M 1726
 Huy : *voir demain*
- Iniquité : N 262
 Interlocutoire : G 1719
 Issir : GR 900
- Janbe : – ne cuisse M 1498
 Jeu : abaissier son – N 1995
 Jurés : R 668
- Labourer : N 284
 Lampas : F 765
 Lampe : G 2403
 Lange : en – G 3080
 Langueur : N 214
 Lart : mengier le – D 989
 Latree : F 959
 Lé : GR 562
 Liart : D 119
 Lienart : la fin saint – G 2998
 Liepart, liepars : D 534, 760
 Limbe : R 698
 Lit : payer son – F 831
 Lopin : roinger un – M 423
 Loy : N 799
 Luminaire : N 1729
 Lymons : n'aller n'en tres n'en – M 1526
- Machaire : D 423
 Madre : P 1652
 Main : laver la – R 397 ; *voir metre*
 Maison : M 830
 Mal : *voir saint Fiacre, saint Lou, Roulant*
 Mariage : peinture de – G 326
 Maupertius : D 1133

- Memoire : P 51
 Menistre (du feu) : N 548
 Menuise : pescher a la – M 1935
 Merdeffines, merdefins : G 2660, 2766
 Mere : GR 680
 Mesnie : R 627
 Metre : avoir la main ou – G 2822
 Mines : G 2212
 Miraulz : G 1906
 Mistere : N 73
 Miteine : souffle-en-miteine D 619
 Mite : *voir tite*
 Miton : GR 402
 Moe : faire la – R 589
 Montfetart : D 1195
 Moquin moquart : N 1873, G 2459
 Morel : cheval – M 268
 Mouton : M 1142
 Mort : *voir rendre*
 Mortir (soi) : R 1233
 Muet : ja ne sera riche – G 2450

 Nagier : *voir aviron*
 Nerfz : F 979
 Nonne : dire – G 2061
 Nouvelleté : P 3111

 Offre : GR 685
 Oindre : *voir gavion*
 Oire (1) : M 907
 Oire (2) : D 43
 Onde : tout en une – R 131
 Ondeur : D 583
 Ordre : F 128
 Oreilles : les – leur cornent M 1144
 Oursse : *voir pet*
 Oustarde : G 823

 Pacience : N 327
 Pagnon : R 245
 Palesin : male – D 1145
 Parabole : GR 947
 Part : GR 678
 Passer : *voir gorge*

 Payer : *voir lit*
 Pelain : mis en – D 757
 Pelee : *voir bergne*
 Penance, penence : souffrir / avoir –
 N 236, R 34 / R 297
 Pendre : *voir rendre*
 Pet d'oursse : F 728
 Pied : *voir dance*
 Piguement : P 4182
 Pique : G 2174
 Plain : GR 173
 Pointure : – de mariage G 326
 Poiree : *voir pois*
 Pois : vouloir – et avoir poiree F 760
 Poisson : poisson de Bondis D 995
 Poleine : dancier a la – D 815
 Popelican : D 40
 Potaige : D 1256
 Poulie : D 602
 Prone : G 2161
 Proposer : F 290
 Pruneles : vin de – G 2360
 Pucelle : GR 727

 Quincy : *voir rapé*
 Quoquart : N 1872, *voir coquart ; voir
 quoquin*
 Quoque lourde : G 2376
 Quoquin : – quoquart G 2460

 Rabonir : R 1613
 Raffe : G 2633
 Rage : P 2895
 Rapé : – de Quincy G 2387
 Regratiers : G 1011
 Rendre : – la mort R 843 ; – ou pendre
 G 3088
 Renté : estre – D 770
 Representacion : M 145
 Rifle : G 2633
 Roinger : *voir lopin*
 Roulant : mal – G 2379
 Rouvent : G 1939
 Rubrique : M *après* 876

- Saint Fiacre : mal – G 2635 ; son mal
 F 1201
 Saint Fremi : feu – G 2651
 Saint Lou : mal – G 2638
 Seans (ceans) : estre – F 536
 Selete : D 621
 Sire : N 1068
 Siroine : P 4177
 Soubite : G 1756
 Souffrir : *voir penence*
 Soupe : estre plus yvre qu'une – G 2414
 Sour : G 2140
 Suter : P 3148

 Temple : N 931
 Tinel : Renouart au – G 1724
 Tirant : GR 991
 Tirelopinés : G 2533
 Tirelopinés : D 502 ; M 424
 Tite : ou – ou mite D 830
 Torchemoireau : D 665
 Touchar : D 1263
 Toulete : jouer des ars de – G 2373
 Tournebouele : faire la – G 1775
 Traire : G 2405

 Travail : N 1689
 Travaillier : N 1684
 Trepie : conronnez d'un – M 549
 Tripe : M 453 ; feuilles de – G 2514
 Troucelet : GR 1252
 Trouet : D 509
 Trout : G 1538
 Trouver : N 251
 Trubert : M 245
Tu autem : D *après* 1102

 Uile : N 317

 Vé : R 1007
 Ven : faire – ou corbeille M 477
 Ventre : *voir beu*
 Verdegrice : P 4171
 Vessel : G 96, G 1738
 Viele : avoir le fuerre a la – G 2469
 Vilain : *voir boterel*
 Vin : *voir crier le vin*
 Voie : GR 969
 Vrai : GR 1011, 1014

 Ydropique : G avant 2629